



חטיבת הרפואה  
האגף לבריאות השן  
Division of Dental Health

משרד  
הבריאות  
לחיים בריאים יותר


י' בכסלו, התש"פ  
תאריך: 08 דצמבר 2019  
סימוכין: 586100919

לכבוד  
גב' אורית אפרתי לב  
יו"ר ועדת המכרזים

שלום רב,

**הנדון: בקשה לתיקון הפטור ממכרז תרגום בחינות חבר המתרגמים לשנים 2020-2021**

בהמשך להחלטת הועדה מיום 29/7/2019, נושא לדיון מס' 34388, נבקש לתקן את הפטור לפי הפירוט להלן:  
בשנת 2019, עלתה הדרישה לתרגום בחינת רישוי ברפואת שיניים לשפות נוספות ובעקבות כך, עלויות התרגום עלו. (הוזנה בקשה להרחבה במטמון בהתאם).  
כאמור, מדובר בתקציב שמגיע ממשרד הקליטה ותקציב מגיע באמצעות העברה בין מרכזי הקרנות.  
ממרכז קרנות 24100211 למרכז קרנות 24000701.  
אישור ההעברה בגין התרגומים נתקבל ע"י גב' לילית שטיגל ממרכז ההדרכה ועודכן מהיום לפי סכום ע"ס 106,000 כולל מע"מ לשנה.  
בהתאם לזאת בשנת 2020, נבקש לתרגם את הבחינה ל- 6 שפות X 2 בחינות בשנה סה"כ 12 תרגומים.  
תקופת התקשרות: 01.01.2020 – 31.12.2021  
תקנה תקציבית: 24.02.05.25 (מ. הקליטה).  
היקף התקשרות: 212,000 ₪ כולל מע"מ. (לשנתיים).

בברכה  
  
אילנית בן חיים  
מרכזת בחינות רישוי

העתקים: ד"ר חגית דומב-הרמן, מנהלת המח' למקצועות דנטליים

מדינת ישראל - משרד הבריאות  
ועדת מכרזים מרכזית לשרותים וטובין

מספר בקשה 10178 /19

נושא לדיון 34388

בישיבה שהתקיימה בתאריך 29/7/19

לגבי התקשרות פטור ממכרז ספק יחיד תרגום בחינות חבר המתרגמים לשנים 2020-2021

נושא: פטור ממכרז חבר המתרגמים

החלטת ועדה

בהסתמך על מכתבה של גב' אילנית בן חיים, מרכזת בחינות רישוי באגף לבריאות השן, מיום 19.6.19, מאשרת הוועדה התקשרות עם "חבר המתרגמים" לצורך תרגום בחינות רישוי בשיניים לארבע שפות.

על סמך הפניה, החברה היחידה שמבצעת את התרגום על ידי רופאי שיניים. מדובר בתרגום מקצועי לבחינות של רופאי שיניים, ולא לתרגום מילולי בלבד.

החלטה זו בהתאם לתקנה (29)3 לתקנות חובת המכרזים.

הוועדה מציינת כי בוצע הליך פרסום בהתאם לסעיף 3א' ולא היו השגות בענין.

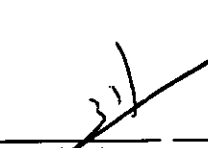
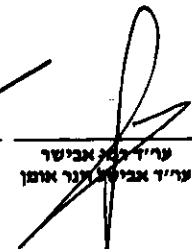
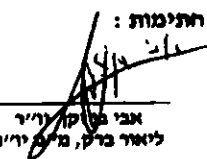
היקף ההתקשרות: 152,000 ₪ לא כולל מע"מ לשנתיים, תרגום כל בחינה ל4 שפות – 30,000.

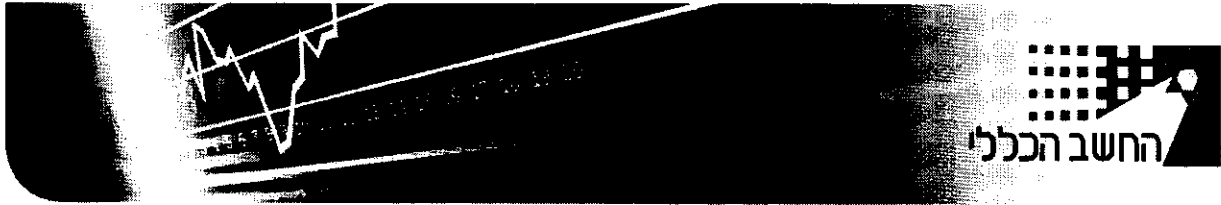
תקופת ההתקשרות: 31/12/21 - 1/1/20.

תקנה תקציבית: 24.02.05.25

תקנת חוק (29)3 התקשרות עם ספק יחיד

חתימות:

		
אבי גורן אבי גורן, מ"מ יו"ר	ע"ד אבישור ע"ד אבישור, מ"מ יו"ר	אבי גורן אבי גורן, מ"מ יו"ר
אילן יפתח אביגדור מזרחי	תמר שני שירה ארנון	אלון טלמנגר אתי מיטושי ר' ח' ח'ד גל



**שם הטופס: חוות דעת מקצועית במסגרת כוונה להתקשר עם ספק יחיד/ספק חוץ**

פרק ראשי: התקשרויות ורכישות מספר הוראה: 7.8.2  
 פרק משני: פטור ממכר מספר טופס: ט. 7.8.2.1

משרד:	הבריאות
יחידה מזמינה:	האגף לבריאות השן
תאריך:	09/12/2019

אל: ועדת המכרזים

**הנדון: חוות דעת מקצועית במסגרת כוונה להתקשר עם ספק יחיד/ ספק חוץ**

הבקשה מסתמכת על תקנה X 3(29) /  3(31) (סמן את התקנה המתאימה) לתקנות חובת מכרזים ועל הוראות תכ"מ מס' 7.8.1 ו-7.8.2.

<b>תיאור מהות ההתקשרות (רקע ופירוט התכונות של הטובין/השירות/העבודה)</b>
תרגום בחינות רישוי ברפואת שיניים ל- 6 שפות ב-2 מועדים בשנה

האם קיים בנושא זה מכרז מרכזי של החשב הכללי או גורם ממשלתי מוסמך אחר?  כן  לא  
 סוג ההתקשרות: (סמן X במקום המתאים)

טובין  שירותים  ביצוע עבודה

שם הספק:	חבר המתרגמים
מספר הספק (ח.פ./ח.צ.ע.מ./מספר עמותה)	512892126
ספק זה הנו:	X ספק יחיד <input type="checkbox"/> ספק חוץ
אומדן / שווי ההתקשרות:	106,000 לשנה
תקופת ההתקשרות:	01.01.2020 - 31.12.2021 (שנתיים)

**שם הטופס: חוות דעת מקצועית במסגרת כוונה להתקשר עם ספק יחיד/ספק חוץ**

מספר הוראה: 7.8.2

פרק ראשי: התקשרויות ורכישות

מספר טופס: ט. 7.8.2.1

פרק משני: פטור ממכרז

**נימוקים כי הספק הוא ספק יחיד או כי הטובין הם טובי חוץ**  
(במקרה הצורך ניתן לצרף עמודים נוספים וכל מסמך רלוונטי נוסף)

**נא להתייחס לסעיפים הבאים:**

1. האמצעים שבהם נערכו בדיקות לאיתור ספקים נוספים והכנת חוות דעת כולל פירוט מקורות מידע ופעולות שננקטו (לדוגמה חיפוש באינטרנט, התכתבות עם ספקים, פגישה או שיחה עם ספקים וכדומה).
2. ממצאי הבדיקה (אם ישנם ספקים נוספים בתחום ההתקשרות, יש לפרט את הסיבות לאי התאמתם לביצוע ההתקשרות עימם ואת הסיבות להיות הספק שלגביו נכתבה חוות הדעת ספק יחיד/ספק חוץ)
3. נימוקים והערות נוספות

מדובר בספק יחיד המסוגל להקצות רופאי שיניים שיתרגמו לפי שפות את שפת הבחינות

חוות דעתי זו ניתנת מתוקף היותי הסמכות המקצועית לנושא זה.

**שם הטופס: חוות דעת מקצועית במסגרת כוונה להתקשר עם ספק יחיד/ספק חוץ**

מספר הוראה: 7.8.2

פרק ראשי: התקשרויות ורכישות

מספר טופס: ט. 7.8.2.1

פרק משני: פטור ממכרז

בכבוד רב,

תאריך (תאריך)		
חתימה	תפקיד בעל הסמכות המקצועית	שם בעל הסמכות המקצועית